# NOVENA

ÑGA

PAGDAYDAYAO QUEN APUTAYO Á

# JESUS NAZARENO

NAADAO ITI SAO TI CASTILA

ÑGA PAGDAYDAYAO MUST TIILI Á QUIAPO

ITI LADAOANNA ÑGA ADDAT

IDIAY Á SIMBAAN.

Naitéd amin á palúbos

MANILA

IMPRENTA DE SANTO TOMÁS

1891



# NOVENA

NĜA

PAGDAYDAYAO QUEN APUTAYO Á

# JESUS NAZARENO,

NAADAO ITI SAO TI CASTILA

NĜA PAGDAYDAYAO MUET TI ILI Á QUIAPO

ITI LADAOANNA NĜA ADDAT

IDIAY Á SIMBAAN.

*Quet idaton muet ita quencuana nĝa Apo ti ili á Vigan, agsipud ti panagcari daguiti devotosna ti nadayag á ladaoanna nĝa adda muet iti Simbaanna.*

Iti panagbilin ni Sr. D. Pedro V. Abaya Provisor iti N. S., inyulog itoy á pagsasa-ó ni P. D. Quintin Paredes coadjutor iti ili á Bantay.

NAITED AMIN Á PALÚBOS.

MANILA

IMPRENTA DEL COLEGIO DE STO. TOMÁS

1891





# CARARAG

## Á UMONA ITI PATINAYON Á ALDAO.



O Dios-co, imbag á casamitan, Ama nğa nailañgitan, nagutañgac cadaguiti pinagparaburmo nğa saniata nğa nagtaud iti nadiosan á gupit ti panagtutuoc ni Jesus, quen daguiti paymuet Sacramentos á insagut ti aoan lansadna nğa panangnğaasim á agas daguiti cararuami, agsipud iti panaglaglaguipco cadaguitoy á pinagparangcapmo, ipudnoc á cas napacurang unay á parsua iti saclangmo nğa si-

uutangãc iti ayatmo: O Dios-co nğa maymaysaca laeng iti quina-Dios-mo, quet tal-lo cay á Personas, ipaduyacyac co ti pammatic quenca nğa cas anac anaannugut ti Santa Ina nğa Iglesia; quet namnamaec iti di manangrad á caasim ti pammacaoanmo cadaguiti basbasolco, agsipud iti imbagmo, iso á pangronaec á ayaten em amin á adda, quet tapno maicariac á caasiam á bussuguem iti ayat á nadiosan, paysoec nğad itay ti agbabaoin quet ipasnecco itoy pusoc ti agcona: Apú nasaquit unay ti naquemco iti pannacabasolco quenca, ta sica piman ti maicari nğa ay-ayatec á pangpangronaec em amin. Mabalinco cadman á ipusayco toy pusoc á maremmay iti peggues daguiti

lulua ñga agubbug iti ayatco, oenno accatec toy biagco; caycayatco pay ti casta, ñgem iti macabasolac. Amen.



# CARARAG

A AGBALBALIO ITI PATINAYON A ALDAO.

## UMONA NĞA ALDAO.

¡O imbag á nadiosan, imbag á buñga ti ayat, ó ayat á aoan lansad, ayat á biig á imbag: silaoam daguiti matac, sica nğa inguet sam-it á annara-ar ti pusoc, tapno puñganayec á bigbiguen iti tulong ti nacaay-ayat á laoagmo, dayta nacacarcarayo nğa guil-ayab ti manglioeng-lioeng á ayatmo nğa naicasigud quenca! O Jesus, á agsipud iti di cabenbenan á quinasungdom, rinuguiam á dagus á imparicna

daguiti inguet rayray á guil-ayab ti managayat á pusom, idi apaman á timmaoca iti naibusan dalus á tian ni María Santísima nga Inam, nupay no bumaet á cas ulep daguiti basbasolmi nga macatubeng comá cadaguiti panangngaasim; ta piman biigca nga quinasungdo cadaguiti tao nga cas narniag á Init á di agpatinga nga cadegdegan ti bileg ti rayray ti ayatmo nga nacauyutam á nangical-laisa idi inguet nomo nga tapoc á nacabuclanmi cadagüiti catan-ocan á dayag ti quinadiosmo idi timmaoca; tapno mairagpat quet ti tao, ta casmo laeng binalin muet á Dios iti pannacasimpungalanna qüenca. Ala ngarud managay-ayat á Jesus, pucaoem iti bileg ti inguet sam-it á ayatmo daguiti dadagsen ti

cararuac á pinataud daguiti nasaquit co nga pinarnuay daguiti basbasolco, tapno sumgued toy pusoc; quet iti casta mapunasto daguiti quinalaadda nga cas uguing á macatulao cauiac, tapno diacto agbasolen, apacalac-amac á mainaganan anac á napaypayso daguiti ayatmo iti tulong ti santa nga gracia, quet pacairagpatac iti natalec á sidong daguiti dungngom, itay quen iti agnanayon aoan ti ingana. Amen.

*Lualoen ti tal-lo nga* Amami *casta muet ti* Ave María *quen* Gloria Patri, *sa isaruno toy maudi nga*

CARARAG

ITI PATINAYON Á ALDAO.

¡O ayat á nadiosan, imbag á casam-itan, dungngo nga casung-

doan, asi nğa ñasnecan ni nasam-it á Jesus-co, timmaó iti bileg ti ayat ti Espíritu Santo, isu nğa punğanay daguiti isu amin á gasatmi, quet pasam-item daguiti cararuami iti imas ti ayatmo, tapno nanamenmi daguiti nailanğitan á sam-it cadaguiti capapatgan á misterios ti santo nğa panagtutuoc quen ipapataymo! ta piman amin á panuutmo sa-o quen aramidmo, agsipud iti pannacagugorda iti seggued ti pusom, iparanğarangda ti nasantoan á ayat á naimimas em amin á sam-it, quet agsipud iti pannangledmo Jesus-co iti biag ti Espíritu quen sam-it iti pusoc nagsaadca nğa cas nadayag á Esposo iti sinamar ti init nanipud idi immona nğa horas ti panagbiagmo, ingat canibusanan-

na, quet idinto ta macuguitca impaduyacyacmo iti cababagas ti nasam-it unay á naganmo ñga Jesus daguiti macapia ñga guilayab ti duogñgom cadaguiti tao. Ala ñgarud Ama ñga nasungdo daguiti caasi, tenglem ti isipco tapno di laeng sumiasi ñga agsipud cadaguiti raniag ti rumañgen á ayatmo ñga di agsarday á mañgipatuldo iti utangco ñga aramiden bareng pay mariing á dagus ti turogco, no apaman á matimud co daguiti timecmo ñga umayab caniac, quet dagusto ñga masirmatac ti nacaay-ayat á laoagmo ñga mamasgued itoy pusoc iti tulong daguiti nasungdo ñga bileg ti nadarisay á imbagmo, iso ñga ay-ayatec iti isoamin á pigsa toy pusoc quen cararuac á agnanayon aoan ti ingana. Amen.

# MAICADUA NĞA ALDAO.

¡O managayat unay á Ama, ó nasam-it unay á Jesus, á iti naganmo ti pagurayanmi nğa sitalgued iti nadiosan á dungnğom! Igapom cad laeng iti Santo nğa naganmo ti mamalucneng cadaguiti puspusomi, yanta mayarig iti lana nğa casda silao á masguedan. Iso nğad piman tay ti silaomi, taraonmi quen agas ti cararuami silao ó manilao iti managbasol, taraon á mamaquired iti capuymi, quet agas á mamapia cadaguiti sacsaquitmi nğa dinanar daguiti basbasolmi. Calacamanmi cad laeng ti masilnagan iti laoag ti nasam-it unay á naganmo nğa Jesus-co; tapno iso ti panggapoanmi nğa agayat iti na-

sudi unay á naganmo ti sam-iten quen imasenmi ñga nanamen, ta biig amin á nalab-ay daguiti taraonmi, no saan á macuyugan iti panaglag-laguipmi iti nacaayayo ñga naganmo ñga Jesus, quet calacamanmi comá ti panagdaydayao, quen panangibunannagmi quenca agsipud iti panagdevocionmi iti inguet sam-it á naganmo, tapno bumac-saycam á sia-ayat itoy nacalcaldaang á daga ñga pagluluaan á dumanon á sisusurot iti laoagmo, ñga pacalacamanmi quenca ñga agnanayon ita nailangitan á balaymo. Amen.

## MAICATLO ÑGA ALDAO.

¡O di calansadan á imbag ti Dios á nupay naganendacat idi

ugma nğa Apo quen Dios ti pammales, Dios á mang-gubat nupay casta idinto ta impaoit ditoy lubong ti Santísima Trinidad ti nasam-it unay á nagan á Jesus cadaguitoy agdama nğa aldao ti gracia tapno iso ti manğatipa iti inğel ti nadiosan á linteg quen manğibulos iti ca-asi, nğa pinaranğenna iti lubong daytoy inguet sam-it á nagan ta binaliuna nğa nadungngğo daguiti unğet ti Dios, iso ti gapona nğa idi aldao á pannacacuguitmo, insaad quenca ti langit ti nagan á Jesus á nagpunipunan ti imbag quen panangngğa-asi! Ala nğarud nasam-it Jesus dica ípalubos á ti nanğina unay á daram á naibel-leng gapo cadaguiti basbasolco ti macagargari iti lintegmo nğa manusa caniac. Casta ti inanamaenmi iti panangnğa-

asim á urayenmi gaput iti-nasam-it á naganmo, tapno itinto panagbiagmi nğa siannurut cadaguiti nadiosan á bilbilinmo, lac-amenminto ti gracia nğa tanda ti pannacaicarimi nğa mairanud iti gloriam. Amen.

## MAICAPAT NĞA ALDAO.

¡O ayat á nadiosan, á nabati nğa salda ti panaglaguicua daguiti cararuami iti gloria no sapulendaca nğa aoagan iti nasam-it unay á nagan á Jesus, ta uray siasino nğa managbasol á agcalicagum á sumbrec sadi lanğit no umapon á sipupudno itoy inguet pateg á amang, calac-amanna laeng ti pannacaisalacanna! ¡O inguet dayag nğa ayat! ¡O nadiosan á Jesus! ¡O

managayat á agtaguicua cadaguiti cararua quitaem cad daguiti basbasolmi quet pucaoem ida iti di mabubus á imbagmo. Quitaem cad cadaguiti sacsaquitmi quen samuyengni tapno calac-amanmi ti ipipia mi. Quitaennacam, quet summeccad laeng ti ca-asim. Tapno agbiagcam̃i nğa sisisingpet á pacalac-amanmi iti nagasat á ipapatay. Ita nğarud, Apo nopay no managdangques daguiti cararuami, agtaleccam laeng iti dinacamto ipusay cadacam ti pangnğac-lonmo iso nğa aoganmi iti iso amin á bileg ti pusomi. Gaput iti nasam-it á naganmo isalacannacam iti infierno, quen cadaguiti sebbangna nğa nap̃not iti darioangoang tapno itinto pannacaicai-laisami quenca iti singalut ti nasantoan á ayatmo ca-

lac-amaumi ti mairanud quenca nğa agnanayon sadi langit. Amen.

## MAICALIMA NGA ALDAO.

¡O nagan á Jesus nagan á nacascasdaao, á iti bilegmo ti pamarsuaan ti Dios cadaguiti iso amin á adda, pamaglisina muet cadaguiti demonios, quen pangnğagasna cadaguiti sacsaquit ti cararua quen bagui! Sica nğarud ti inaramat idi cua ni Arcángel San Miguel á pinamacsiatna cadaguiti demonios, ta idi apaman á matimuddaca dinagusda ti naglusulos á inganat sadi infiernos! ¡O nagpalungduan iti sam-it á Jesus, á casta unay á pigsa ti pannacabalin, á intedmo iti Santísimo nğa naganmo! ipalubusmo cad ti pa-

naglisi caniac ti demonio, no á pamanto, nğa aoagac ti mannacabalin á naganmo, quet bayannac á sioaoaya, quen mabucaan cadaguiti caoar ti pananğadipen ti basol tapno umayac á sicacarayo nğa umamang quenca nğa napaypayso nğa imbagco nğa rebbengco nğa ayaten, tapno paglicudanmi ti lubong á manğulul-bud cadacami, quet agbiag cam iti nalagda nğa inanama nğa gapot ti dungnğom, quen ayatmo, iti panacaquitaminto quenca quen pannacairanudmi nğa agnanayon. Amen.

## MAICANEM NĞA ALDAO.

¡O inguet sam-it á Jesus, amanğan cadaquel ti utang daguiti

cristianos ita nacarayrayo ñga silao ti Santo ñga Naganmo! yata manaungñga-asica cadaguiti tao quet naiñgetca unay cadaguiti demonios, á iso ti gapona ñga caasiam laeng daguiti managbasol á umararao quenca idi agdamada ñga maioaoa iti dalan á agturong sadi infiernos caasiannacam itay á managbasol á sitatabuno; ñga umao-aoag iti mannacabalin unay á naganmo. ¡O nasam-it unay á nagan ni Jesus, sica ti pagtalcaumi ta sica muet laeng ti calasagmi ñga manarapa cadaguiti uñget ti Dios, quen agas á mañgep-ep cadaguiti samuyengmi? sica muet ñgarud itay ti napateg á lana ñga segden daguiti cararuami. Tapno rumayray á cas á puy iti ayat á nadiosan, tapno iti casta paglicudanminto ti lu-

bong, quet agaoaanmi ti mañgidaton quenca cadaguiti puspusomi; tapno sicsica laeng ti pagservianmi quen daydayaoenmi nga agnanayon. Amen.

## MAICAPITO NGA ALDAO.

¡O sididios á Pastor, á manaripato cadaguiti cararua ñga cas ovejas á naioaoa quet ornosem ida iti nasungdo ñga indeg ti nasam-it á nagan á Jesus! ¡O Jesus nagan á nagpunipunan ti quinasanto ñga mamennec iti sam-it cadaguiti puspusomi! ¡O Jesus, nagan á nacarayrayo, ñga nacagutugut iti isusurot quenca daguiti Apóstoles á em agsagaba iti babain quen tuoc iti saclang daguiti tao gapo laeng iti ayat

itoy nacascasdaao á nagan! ¡O Jesus á tibquer ti Santa Iglesia, liolioa daguiti naladingit, tulong daguiti nacaca-asi, quet amang daguiti managbasol! O Jesus, Ama nga biig á ayat, Ama nga biig á dungngo, Ama nga biig á caasi! Ala comá, Apo ipaaymo caniac ti maysa nga panagayat á nasnecan iti nasam-it unay á naganmo nga Jesus tapno iti pateg daytoy á panagdevocion, aclunennac laeng á cas Pastorco nga nadiosan, á itipon cadaguiti pinilim, quet maisalacan toy caraduac iti rungsot ti infierno. Iccannacam, Apo, iti napaypayso nga pannacaammomi cadaguiti sicap ti cabusor, tapno mabalinmi nga abaquen ida nga sibibileg iti graciam iso nga catulungânminto nga lumac-am iti gloria. Amen.

# MAICAOALO NĞA ALDAO

¡O nagan á Jesus, Tòrre nğa nagannong iti lagda! ¡Lagda nğa dacquel, Apo ti nasam-it unay á naganmo, ta pagtalaoenna ti demonio cadaguiti cararua nğa sicucupicup iti pigsa daytoy nacaay-ayat unay á nagan. O naayat unay á Jesus, igam á nalagda nğa panğabac quen Lucifer; ta agbalbal-ligui laeng daguiti cararua cadaguiti demonios iti tulong daguiti nagcalima nğa letra ti naganmo nğa Jesus: Sica nğarud, Apo nğa addaca laeng iti saclang ti narniag á panğocoman ti Dios á manğibabaet cadacam á di agresat, quet at-atipaem iti naamaan á pangnğaasim daguiti umisó nğa dusa nğa caanatup

daguiti basbasolmi ital-liaomo cadácam á tagabom adipenmo quen naayat unay á anacmo daguiti matam á manangngñgaasi. Itayen, ó naayat unay á Jesus, umamangcam ita nasam-it unay á nagannmo, nğa cas Torre nğa pagsadiri iti demonio. Pabilguem cadlaeng daguiti puspusomi tapno iti tulong ti nagan á Jesus á aoagaanmi, maparucmami daguiti pannulisug ti sayro quet mapudnomi nğa yaoat ti cararuamicadaguita imam, quen maquipaguian quenca iti agnanayon á nam-ay. Amen.

## MAICASIAM Á ALDAO.

¡O nasam-it unay á Jesus, Ama nğa nagpalungduan iti ayat á immaycat ditoy lubong, tapno iti

panagpatuladmo isurom cadaguiti cararua ti dalan á agturong sadi Langit, quet idi matayca nğa sididep-pat idi cruzmo, quinayatmo nğa sinanagancat Jesus, tapno ipacaammom cadacam á iti muet laeng nasam-it á naganmo ti silao á nalanğitan á mamabileg cadaguiti cararuami iti horas ti ipapataymi nğa manğioacsi cadaguiti nacaam-ames á panagbuteng iti nacadidigra nğa pangnğocommo! Italiaomo cad, Apo cadacam daguita matam á biig á dungnğo quen caasi tapno ioasnacda cadaguiti puspusomi, ti maysa nğa nasantoan, quen nasin-ao á panagayat quenca.

¡O Jesus á nanğisalacan cadacam!

O Jesus á casaya-atan em amin daguiti tao, nğa agsipud iti ayat-

mo, dica quet nangda iti uray sañga catedted laeng á daram cadaguiti ur-uratmo, ta inibusmo la amin apinanubbot iti pannacaadipenmi.

¡O Jesus á nagparang idi Colloong cadaguiti Pastores, quen Har-ari, nagparang idi Templo cada Profeta Simeon quen cadaguiti Doctores, nagpaquita idi Calvario cadaguiti Angeles quen tao! ¡O Jesus á cacaisuna ñga gasatmi! Matmatannacam á sicacaasi, tapno mapnocam iti imbag, quet tono mataycami, lac-amenminto ti iliolioa bileg quen sam-it. Ipalubos mo cadacam ti pannacabalinminto ñga mamalicas iti nacaay-ayat á naganmo ñga Jesus iti daydiay camaudianan á horas, quet pabilguem daguiti cararuami tapno ul-ulitenmi ñga pa-

tinayon ti Santísimo nğa nagan-
mo. Biaguen daguiti puspusomi
iti santa nğa graciam á inganat
iti dumtengcam á aguinana iti
nasam-it á sidongmo iti gloria
nğa aguanayon. Amen.



# GOZOS.

Ó ayat á naparigatan,
quen imbag á capapatgan.

*Ó silao á nailangitan*
*sicat Amami quen camang.*

Pinarsuam piman ti tao
tapno punoem iti imbagmo
basbasolnat nacaaoisam
á manub-but manalacan.

*Ó silao á nailangitan etc.*

Batumbalanica á nabiag
á captan ti siririgat
nasalucagca ngã agayoan
quen mangagas á naridam.

*Ó silao á nailangitan etc.*

Ayatmot dica lansadan,
ta langĩt quet ti binay-am
iti Cruz ti iuca natayan
iti tuoc agsasamosam.

*Ó silao á nailangĩtan etc.*

Iti puso á napacurang
daoatenmi nĝa itdannacam
iti bunĝa nĝa nasantoan,
ti tuocmo á capapatgan.

*Ó silao á nailangĩtan etc.*

Ó Jesus á inguet sungdo
nĝa aguinĝunĝot iti tao
sicat Jesus á salacan
daguiti cararua á parsuam.

*Ó silao á nailangĩtan etc.*

Italiaomo, Apo cadacam,
daguita naasi á matam
ó Amami á caimbagan
urayenmit panĝigagam.

*Ó silao á nailangĩtan*
*sica Amami quen camang.*

CARARAG Á PANGLEPPAS

O naimbag á Dios, á quinayatmo ñga iti Anacmo ti manalacan cadaguiti tao, iso ñga ninaganmot Jesus, daoatenmi quenca ñga sipapacurang igapom iti asim, tapno avatenmi ni Jesus á ipasnecmi iti pusomi, daydayaoenmi muet ti Santo ñga nagannа, quet di laeng comá matda ti pañgibanannagminto quencuana ñga agnanayon. Amen.

FIN.